

**DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL,
PREVENCION Y MITIGACION DE DESASTRES**



PARA : LIC. MOISES RODOLFO SERRANO,
JEFE UNIDAD CONTROL PATRIMONIAL MIGOB

DE : LIC. RAUL CASTELLON,
GESTION ADMINISTRATIVA PROTECCION CIVIL

C.C. : LIC. BAUDILIO VENTURA,
SUBDIRECTOR GENERAL PROTECCION CIVIL

ASUNTO : PRECIOS DONATIVO GOBIERNO DE JAPON

FECHA : 2 DE MARZO 2014



De la manera más atenta informo a Ud. que el Gobierno del Japón y el Gobierno de El Salvador firmaron un Proyecto de Donación para el Mejoramiento de Equipo para la Gestión del Riesgo de Desastres, del cual se recibió un primer contenedor en el COE NEJAPA valorado en \$1,117,510.80.

31.3

Los equipos detallados en la lista de empaque son los siguientes:

• 498 Radios transmisores completos, c/u \$1,431.83	\$ 713,052.91	-C/31.3.07.1.05.064-561
• 44 Radio Base completos, c/u \$3,522.17	\$ 154,975.51	-C/31.3.07.1.02.006-050
• 8 Sistemas de repetición, cargadores, c/u \$31,185.30	\$ 249,482.38	-C/31.3.07.1.08.011-019
	<u>\$1,117,510.80</u>	

Al incorporar 4 cifras decimales el costo baja a \$1,117,509.22

La factura comercial declara el valor en YENES no en dólares.

Necesitamos que Activo Fijo verifique dicho equipo y se proceda a inventariar para incorporarlos contablemente en los Activos del MIGOB.

ANEXO:

1. Lista de empaque remitida por el donante
2. Copia de parte del Convenio República de Japón-República de El Salvador
3. Detalle de valores remitida por el donante

Agradeciendo todo su apoyo en lo solicitado,

Atentamente,

Jueves 10/04/14



**DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL,
PREVENCION Y MITIGACION DE DESASTRES**



PARA : LIC. MOISES RODOLFO SERRANO,
JEFE UNIDAD CONTROL PATRIMONIAL MIGOB

DE : LIC. RAUL CASTELLON,
GESTION ADMINISTRATIVA PROTECCION CIVIL

C.C. : LIC. BAUDILIO VENTURA,
SUBDIRECTOR GENERAL PROTECCION CIVIL

ASUNTO : **PRECIOS DONATIVO GOBIERNO DE JAPON**

FECHA : 2 DE MARZO 2014



De la manera más atenta informo a Ud. que el Gobierno del Japón y el Gobierno de El Salvador firmaron un Proyecto de Donación para el Mejoramiento de Equipo para la Gestión del Riesgo de Desastres, del cual se recibió un primer contenedor en el COE NEJAPA valorado en \$1,117,510.80.

Los equipos detallados en la lista de empaque son los siguientes:

• 498 Radios transmisores completos, c/u \$1,431.83	\$ 713,052.91	C/31.3.07.1.05.064
• 44 Radio Base completos, c/u \$3,522.17	\$ 154,975.51	C/31.3.07.1.02.006
• 8 Sistemas de repetición, cargadores, c/u \$31,185.30	\$ 249,482.38	C/31.3.07.1.08.011-019
	<u>\$1,117,510.80</u>	

Al incorporar 4 cifras decimales el costo baja a \$1,117,509.22

La factura comercial declara el valor en YENES no en dólares.

Necesitamos que Activo Fijo verifique dicho equipo y se proceda a inventariar para incorporarlos contablemente en los Activos del MIGOB.

ANEXO:

1. Lista de empaque remitida por el donante
2. Copia de parte del Convenio República de Japón-República de El Salvador
3. Detalle de valores remitida por el donante

Agradeciendo todo su apoyo en lo solicitado,

Atentamente,

Jueves 10/04/14

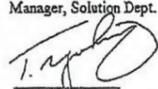
Repetidores U

8 M MODELO
 Item 6.1 VHF Repeater ICOM/IC-FR5000
 Factory Inspection for Appearance Check

2013 Nov 3

Inspected	Tested

No.	Serial No.	Scratches	Stain	Dust	Pass/Fail
1	302038	Pass	Pass	Pass	Pass
2	302033	Pass	Pass	Pass	Pass
3	302034	Pass	Pass	Pass	Pass
4	302037	Pass	Pass	Pass	Pass
5	302032	Pass	Pass	Pass	Pass
6	302035	Pass	Pass	Pass	Pass
7	302031	Pass	Pass	Pass	Pass
8	302036	Pass	Pass	Pass	Pass

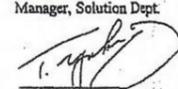
ICOM Inc.
 Manager, Solution Dept.

 Takeshi Yoshino

8 M MODELO
 Item 6.1 VHF Repeater ICOM/IC-FR5000
 Factory Inspection

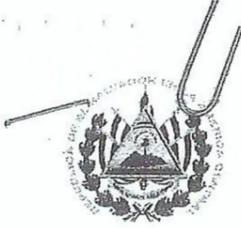
2013 Nov 3

Inspected	Tested

No.	Serial No.	Judgement			Tested Parameters						Judgement	
		Appearance	Communication test	Functions	Test Frequency	Test Frequency	Output	Freq. Tolerance	Std. Deviation	Max. Deviation		Sensitivity
		Scratches	Voice	Mechanical	RX	TX	40-60W	±80Hz	±1.10-1.90	±1.80-2.30	<0.3 uV	Pass/Fail
1	302031	Pass	Pass	Pass	151.630	157.630	50	15	1.30	2.18	0.28	Pass
2	302032	Pass	Pass	Pass	151.010	158.190	50	52	1.32	2.29	0.29	Pass
3	302033	Pass	Pass	Pass	150.230	157.230	50	6	1.30	2.22	0.28	Pass
4	302034	Pass	Pass	Pass	150.710	157.410	50	15	1.31	2.26	0.28	Pass
5	302035	Pass	Pass	Pass	150.850	157.650	50	41	1.30	2.21	0.28	Pass
6	302036	Pass	Pass	Pass	151.510	158.510	50	35	1.32	2.23	0.28	Pass
7	302037	Pass	Pass	Pass	150.550	157.550	50	37	1.31	2.23	0.29	Pass
8	302038	Pass	Pass	Pass	150.890	157.090	50	35	1.31	2.23	0.29	Pass

ICOM Inc.
 Manager, Solution Dept.

 Takeshi Yoshino

08.011 = Mod/ICRS-R5000, S/130011005 = (S.Y) M/ICOM
 08.012 = " " " S/130011000 (USUL)
 08.013 " " " S/130011008 (LaUnion)
 08.014 " " " S/130011001 (Ahuaqhapal)
 08.015 " " " S/130011000 " "



**DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL,
PREVENCION Y MITIGACION DE DESASTRES**



PARA : LIC. MOISES RODOLFO SERRANO,
JEFE UNIDAD CONTROL PATRIMONIAL MIGOB

DE : LIC. RAUL CASTELLON,
GESTION ADMINISTRATIVA PROTECCION CIVIL

C.C. : LIC. BAUDILIO VENTURA,
SUBDIRECTOR GENERAL PROTECCION CIVIL

ASUNTO : **PRECIOS DONATIVO GOBIERNO DE JAPON**

FECHA : 2 DE MARZO 2014



De la manera más atenta informo a Ud. que el Gobierno del Japón y el Gobierno de El Salvador firmaron un Proyecto de Donación para el Mejoramiento de Equipo para la Gestión del Riesgo de Desastres, del cual se recibió un primer contenedor en el COE NEJAPA valorado en \$1,117,510.80.

313

Los equipos detallados en la lista de empaque son los siguientes:

• 498 Radios transmisores completos, c/u \$1,431.83	\$ 713,052.91	✓	313.07.1.05.064-561
• 44 Radio Base completos, c/u \$3,522.17	\$ 154,975.51		313.07.1.02.006-050
• 8 Sistemas de repetición, cargadores, c/u \$31,185.30	\$ 249,482.38		313.07.1.08.011-019
	<u>\$1,117,510.80</u>		

Al incorporar 4 cifras decimales el costo baja a \$1,117,509.22

La factura comercial declara el valor en YENES no en dólares.

Necesitamos que Activo Fijo verifique dicho equipo y se proceda a inventariar para incorporarlos contablemente en los Activos del MIGOB.

ANEXO:

1. Lista de empaque remitida por el donante
2. Copia de parte del Convenio República de Japón-República de El Salvador
3. Detalle de valores remitida por el donante

Agradeciendo todo su apoyo en lo solicitado,

Atentamente,

Jueves 10/04/14



**DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL,
PREVENCION Y MITIGACION DE DESASTRES**



PARA : LIC. MOISES RODOLFO SERRANO,
JEFE UNIDAD CONTROL PATRIMONIAL MIGOB

DE : LIC. RAUL CASTELLON,
GESTION ADMINISTRATIVA PROTECCION CIVIL

C.C. : LIC. BAUDILIO VENTURA,
SUBDIRECTOR GENERAL PROTECCION CIVIL

ASUNTO : **DONATIVO GOBIERNO DE JAPON**

FECHA : 28 DE MARZO 2014



De la manera más atenta informo a Ud. que el Gobierno del Japón y el Gobierno de El Salvador firmaron un Proyecto de Donación para el Mejoramiento de Equipo para la Gestión del Riesgo de Desastres, del cual se recibió un primer contenedor en el COE NEJAPA valorado en \$1,117,510.80.

Los equipos detallados en la lista de empaque son los siguientes:

• 498 Radios transmisores completos, con accesorios	\$ 713,052.91
• 44 Radio Base, mas fuentes de poder y accesorios	\$ 154,975.51
• 8 Sistemas de repetición, cargadores, duplexores y accesorios	\$ 249,482.38
MONTO TOTAL	\$1,117,510.80

Necesitamos que Activo Fijo verifique dicho equipo y se proceda a inventariar para incorporarlos contablemente en los Activos del MIGOB.

ANEXO:

1. Lista de empaque remitida por el donante
2. Copia de parte del Convenio República de Japón-República de El Salvador
3. Detalle de valores remitida por el donante

Agradeciendo todo su apoyo en lo solicitado,

Atentamente,

F-117



SOLICITUD DE ORDEN DE FRANQUICIA ADUANERA DE IMPORTACION



20 FEB 2014

martes, 18 de febrero de 2014

Solicitud No.: 77
Señor Director General de Aduanas Presente.

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana de **TERRESTRE SAN BARTOLO** consignados a **LIC. CARLOS MAURICIO FUNES CARTAGENA**

y amparados en la documentación adjunta

Factura comercial: **DONACION**
Conocimiento de embarque: **EGLV 020400003494**
Informe de mercaderías recibidas No.:

Guía aérea No.:
Carta de porte No.:
Nota de pedido no.:

ORIGINAL
Aduana Interventora

(1)	Marcas	números	bultos	clase	contenido
	S/M	S/N	(4)	CAJAS	(CONTENIENDO: 558 SETS DE EQUIPO DE RADIOCOMUNICACION), que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION CIVIL PREV.Y MIT. DESAST
	ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
	ACUERDO EJECUTIVO NO.30 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 09/06/2009				

(2) NOTA: DONACION DE LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DE JAPON (JICA), A TRAVES DE LA COOPERACION NO REEMBOLSABLE DEL JAPON, EN EL MARCO DEL PROYECTO "MEJORA DE EQUIPO PARA LA GESTION DE RIESGO DE DESASTRES" FACTURA No.3ZS23034 DE FECHA 15/01/2014

(3) *Francisco José Cáceres Zaldaña*
FRANCISCO JOSÉ CÁCERES ZALDAÑA
Secretario Privado
Interesado(s)

(4) DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de de 20
AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.
Director General

ADUANA DE de 20
SE HACE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría liquidada el de DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.
Administrador



EVERGREEN LINE

A Joint Service Agreement

BILL OF LADING

NOT NEGOTIABLE UNLESS CONSIGNED TO ORDER
ORIGINAL

(2) Shipper/Exporter (complete name and address) KUSUHARA TRANSPORTATION CO., LTD. ON BEHALF OF MARUBENI PROTECHS CORPORATION		(5) Document No. 02040003494 FIRST ORIGINAL
(3) Consignee (complete name and address) (unless provided otherwise, a consignee "To Order" means To Order of Shipper.) TO ORDER OF LIC. JORGE ANTONIO MELENDEZ DIRECTOR GENERAL DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL PREVENCIÓN Y MITIGACION DE DESASTRES MINISTERIO DE GOBERNACION - 15 AVENIDA NORTE *		(6) Export References
(4) Notify Party (complete name and address) TO ORDER OF LIC. JORGE ANTONIO MELENDEZ DIRECTOR GENERAL DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL PREVENCIÓN Y MITIGACION DE DESASTRES MINISTERIO DE GOBERNACION - 15 AVENIDA NORTE *		(7) Forwarding Agent
(12) Pre-carriage by 		(8) Point and Country of Origin (for the Merchant's reference only)
(13) Place of Receipt/Date YOKOHAMA CY		(9) Also Notify Party (complete name and address) AGENCIAS NAVIERAS EL SALVADOR SA DE CV BOSQUE OTE 15-17 EDIFICIO AVANTE NIVEL 7 OFICINA 01, ANTIGUO CUSCATLAN, SAN SALVADOR, EL SALVADOR TEL: +503-0-22394300 FAX: +503-0-22394334 **
(14) Ocean Vessel/Voy. No. UNI-PRUDENT 1102-1985		In Witness Whereof, the undersigned, on behalf of the Carrier and Vessel Provider, Evergreen Marine (Singapore) Pte Ltd., has signed the number of Bill(s) of Lading stated below, all of this tenor and date, one of which being accomplished, the other to stand void. (10) Onward Inland Routing/Export Instructions (which are contracted separately by Merchants entirely for their own account and risk)
(15) Port of Loading YOKOHAMA, JAPAN		
(16) Port of Discharge ACAJUTLA, EL SALVADOR		
(17) Place of Delivery SAN SALVADOR, EL SALVADOR		

(18) Container No., Seal No., Marks & Nos.	(19) Quantity And Kind of Packages	(20) Description of Goods	(21) Measurement (M ³) Gross Weight (KGS)
CONTAINER NO./SEAL NO. GVCU4142401/40' /EMCJSG2352/1 X 40'	4 CAS	* THE BALANCE OF BILL OF LADING SEE ATTACHED LIST * "OCEAN FREIGHT PREPAID" SHIPPER'S LOAD & COUNT 4 CASES	35.1250 CBM 8,740.000 KGS
(2) TOTAL NUMBER OF CONTAINERS OR PACKAGES (IN WORDS) ONE (1) CONTAINER ONLY			
24) FREIGHT & CHARGES	Revenue Tons	Rate Per Prepaid	Collect
		AS ARRANGED	

印紙税申告納
 付につき 芝
 税務署承認済

25) B/L NO. EGLV 02040003494	(27) Number of Original B(s)/L THREE (3)	(29) Prepaid at TOKYO	(30) Collect at
(26) Service type/mode FCL/FCL O/D	(28) Place of B(s)/L Issue/Date TOKYO JAN. 18, 2014	(31) Exchange Rate US\$1=JPY105.95	(32) Exchange Rate
(33) Laden on Board JAN. 18, 2014 UNI-PRUDENT 1102-1985 YOKOHAMA, JAPAN			

EVERGREEN SHIPPING AGENCY (JAPAN) CORPORATION
 As agent for the Carrier and the Vessel Provider Evergreen Marine (Singapore) Pte Ltd. doing business as "Evergreen Line"

Packing List
Attach sheet

Case no.	Type of Packing	Inner package No.	Lot/Item No.	Model	DESCRIPTION	Qty	N/W (kg)	G/W (kg)	(cm)			MS	Total M3
									L	W	H		
B-1	Case	1-8	6.3 (1)	IC-F5061D	VHF Transceiver (Base station)	40	1,100	1,600	246	227	158	8.823	8.823
		9	6.3 (1)	IC-F5061D	VHF Transceiver (Base station)	4							
		32 - 33	6.3 (2)	DCP-12-20-B60B (MSE9140)	Battery Charging Adapter	36							
		36	6.3 (2)	DCP-12-20-B60B (MSE9140)	Battery Charging Adapter	8							
		37 - 38	6.3 (4)	SM-26	Stand Microphone	40							
		39	6.3 (4)	SM-26	Stand Microphone	4							
		90 - 98	6.2(2)	BP-232WP	Lithium-Ion Battery	450							
		99	6.2(2)	BP-232WP	Lithium-Ion Battery	48							
		100 - 123	6.2(3)	BC-160	Rapid Charger w/Adapter	480							
		124	6.2(3)	BC-160	Rapid Charger w/Adapter	18							
		125	6.2(5)	FA-SC55V	Antenna of Handy Transceiver	498							
		175	6.1(2)	MSK 400 2V/400AH	Battery for DCC-12-1000R	25							
		179	6.1	LE-10	Remote Unit with Battery Cable	4							
		180	6.1	LE-10	Remote Unit with Battery Cable	4							
		398 - 402	6.2(4)		Carrying Case of IC-F3263DT	480							
		500	6.3 (3)	SP1000	RF Coax Surge Arrester	44							
		501 - 522	6.3 (3)	YS5	Antenna Pole 5m	44							
		523 - 525	6.3 (3)	BC-103	Omni-Directional Antenna	30							
		526	6.3 (3)	BC-103	Omni-Directional Antenna	4							
		527	6.3 (3)	BC-103	Omni-Directional Antenna	10							

Packing List
Attach sheet

Case no.	Type of Packing	Inner package No.	Lot/Item No.	Model	DESCRIPTION	Qty	N/W (kg)	G/W (kg)	(cm)			M3	Total M3
									L	W	H		
B-2	Case	10 - 31	6.3 (2)	DCP-12-20-B60B	12V DC Power Supply	44	1,300	1,670	246	227	125	6,980	6,980
		203 - 210	6.1 (7)	ANT150D6-9	Omni-Directional Antenna	8							
		221	6.1 (1) (10)	Fitting Material and Accessories	Protect tube 25pcs, SUS band 50m Clip 25pcs, Cable clamp 50pcs Self bonding tape 1pc, Vinyl tape 1pc Cable ties 100pcs	8							
		222	6.1 (1) (10)	Fitting Material and Accessories	Earthing Rod	8							
		223	6.1 (1) (10)	Fitting Material and Accessories	Earthing Rod	8							
		224	6.2	OPC-1862	Cloning Cable for IC-F3263DT	1							
			6.2	CS-F3160 #02	Programming Software (CD) for IC-F3263DT	1							
			6.1	OPC-1122U	Cloning Cable for IC-FR5000	1							
			6.1	CS-FR5000 #01	Programming Software (CD) for IC-FR5000	1							
			6.3	OPC-1122U	Cloning Cable for IC-F5061D	1							
			6.3	CS-F3160 #02	Programming Software (CD) for IC-F5061D	1							
		225	6.3	Fitting Material	Self bonding tape 1pc, Vinyl tape 1pc Cable ties 20pcs, Protection cover 10pcs Stainless cable ties 10pcs, CD Binding wire 100pcs, Wire ties base 10pcs Crimped terminal 2pcs	44							
		528 - 541	6.3 (3)	10D-HFAE	Coaxial cable 30m w/MP-MP	42							
		542	6.3 (3)	10D-HFAE	Coaxial cable 30m w/MP-MP	2							
			6.1 (3)	10D-HFAE	NP-J1-10DSF Connector for 10D-HFAE 100m	8							
543 - 550	6.1 (8)	10D-HFAE	Coaxial cable 100m w/NJ (NP 1pc)	8									
B-3	Case	6.1(2)	MSK 400 2V/400AH	Battery for DCC-12-1000R	21	3,400	3,840	246	227	148	8,265	8,265	
		40 - 88	6.2	IC-F3263DT	VHF Handy Transceiver								490
		89	6.2	IC-F3263DT	VHF Handy Transceiver								8
		None	6.3(2)	WP65-12N 12V/65AH	Battery for DCP-12-20-B60B								8
		176	6.1(2)	MSK 400 2V/400AH	Battery for DCC-12-1000R								25
		177	6.1(2)	MSK 400 2V/400AH	Battery for DCC-12-1000R								25
		178	6.3(2)	WP65-12N 12V/65AH	Battery for DCP-12-20-B60B								36
		382 - 397	6.1(2)		Frame of Battery MSK 400 2V/400AH for DCC-12-1000R								16
		403	6.2(4)		Carrying Case of IC-F3263DT								18
		None	6.3(1)(3)	RG-58	Coaxial cable 30cm MP-MP for SP1000								45
		None	6.1(2) (1)		Cable A of Battery MSK 400 2V/400AH for SPA-400-480-12								16
		None	6.1(2) (1)		Cable B of Battery MSK 400 2V/400AH for DCC-12-1000R								8
B-4	Case	181 - 188	6.1	IC-FR5000	VHF Repeater System	8	1,000	1,630	246	227	198	11,057	11,057
Total							6,800	8,740					35,125



**DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL,
PREVENCION Y MITIGACION DE DESASTRES**



PARA : LIC. MOISES RODOLFO SERRANO,
JEFE UNIDAD CONTROL PATRIMONIAL MIGOB

DE : LIC. RAUL CASTELLON,
GESTION ADMINISTRATIVA PROTECCION CIVIL

C.C. : LIC. BAUDILIO VENTURA,
SUBDIRECTOR GENERAL PROTECCION CIVIL

ASUNTO : **PRECIOS DONATIVO GOBIERNO DE JAPON**

FECHA : 2 DE M A R Z O 2014



De la manera más atenta informo a Ud. que el Gobierno del Japón y el Gobierno de El Salvador firmaron un Proyecto de Donación para el Mejoramiento de Equipo para la Gestión del Riesgo de Desastres, del cual se recibió un primer contenedor en el COE NEJAPA valorado en \$1,117,510.80.

Los equipos detallados en la lista de empaque son los siguientes:

• 498 Radios transmisores completos, c/u \$1,431.83	\$ 713,052.91
• 44 Radio Base completos, c/u \$3,522.17	\$ 154,975.51
• 8 Sistemas de repetición, cargadores, c/u \$31,185.30	\$ 249,482.38
	<u>\$1,117,510.80</u>

Al incorporar 4 cifras decimales el costo baja a \$1,117,509.22

La factura comercial declara el valor en YENES no en dólares.

Necesitamos que Activo Fijo verifique dicho equipo y se proceda a inventariar para incorporarlos contablemente en los Activos del MIGOB.

ANEXO:

1. Lista de empaque remitida por el donante
2. Copia de parte del Convenio República de Japón-República de El Salvador
3. Detalle de valores remitida por el donante

Agradeciendo todo su apoyo en lo solicitado,

Atentamente,

COMMERCIAL INVOICE

Marubeni
Protechs
Corporation

MARUBENI PROTECHS CORPORATION
 1-21 AGEBACHO, SHINJUKU-KU, TOKYO
 162-0824 JAPAN

Invoice No. : 3ZS23034	S/N No. : SH003110
Invoice Date: 2014/01/15	
Sec. Code: @S23	
Buyer: JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION SYSTEM (JICS) SHINJUKU EAST BUILDING 10-5, TOMIHISA-CHO, SHINJUKU-KU, TOKYO 162-0067, JAPAN	Consignee: TO ORDER OF LIC. JORGE ANTONIO MELENDEZ DIRECTOR GENERAL DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL PREVENCIÓN Y MITIGACION DE DESASTRES MINISTERIO DE GOBERNACION - 15 AVENIDA NORTE Y 9 CALLE PONIENTE, SAN SALVADOR, EL SALVADOR, CENTRO AMERICA
Vessel: UNI-PRUDENT	On or About: 2014/01/15
From: YOKOHAMA, JAPAN	
Via: ACAJUTLA, EL SALVADOR	
To: SAN SALVADOR, EL SALVADOR	
In Transit To:	
L/C No. :	Payment Terms: T. T. REMITTANCE
Date:	
Issued by:	

Marks and Numbers:
 - DETAILS ARE AS PER THE ATTACHED SHEET(S) -

Items:
 THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF EQUIPMENT
 FOR DISASTER RISK MANAGEMENT FY 2011 BY THE GOVERNMENT
 OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR
 REF NO. KBSV11-0001-S1

CIP EL SALVADOR PROJECT SITE

S/N No. SH003110
 1 LOT = 558 SETS

- DETAILS ARE AS PER THE ATTACHED SHEET(S) -

1LOT	JPY	116,366,400
Total: 1LOT	Total: JPY	116,366,400

TOTAL
 NO. OF PACKAGES: 1 CONTAINER(4 CASES)
 NET WEIGHT: 6,800 KGS
 GROSS WEIGHT: 8,740 KGS
 MEASUREMENT: 36.125 M3

"THE ABOVE MENTIONED PRODUCTS WERE PROCURED BY JICS ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR UNDER THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF EQUIPMENT FOR DISASTER RISK MANAGEMENT."

Marubeni Protechs Corporation

Ya. X

P. P. Manager
 of Business Dept.



Acta de Recepción
Cooperación Financiera No Reembolsable
(Gobierno del Japón)

“Suministro de Productos Industriales para la
República de El Salvador”

Reunidos a las nueve horas con treinta minutos del día veintisiete de enero del año dos mil quince en las instalaciones del Centro de Operaciones de Emergencia Nacional de la Dirección General de Protección Civil, Prevención y Mitigación de Desastres, ubicado en la ciudad de Nejapa del departamento de San Salvador, el Excelentísimo Señor Embajador del Gobierno del Japón Masataka Tarahara; y el licenciado Jorge Antonio Meléndez López, Secretario para Asuntos de Vulnerabilidad de la Presidencia de la República y Director General de Protección Civil, Prevención y Mitigación de Desastres, con el objetivo de recepcionar el equipo donado por el Gobierno del Japón con el propósito de contribuir a la promoción de los esfuerzos con fines del desarrollo económico y social de la República de El Salvador, equipo ofrecido en calidad de donación a favor de la Dirección General de Protección Civil, Prevención y Mitigación de Desastres como Unidad Ejecutora Beneficiaria, el cual consiste en cuatro Puestos de Mando Móviles y cuatro mil Kits de Primeros Auxilios. La descripción de los cuatro Puestos de Mandos Móviles es la siguiente:

Vehículo 1

Número de Chasis: JN1UBHW41Z0025769
Número de Chasis VIN: JN1UBHW41Z0025769
Número de motor: TD42228908
Modelo: Civilian
Marca: Nissan
Año: 2014
Color: Blanco con logos
Cilindro: 4,169 CC
G/W: 4,830 Kg
Peso bruto del vehículo: 5,325 Kg
Largo/Ancho/Alto: 717 x 228.5 x 328 Cm
Dimensión: 53.738 m³

Vehículo 2

Número de Chasis: JN1UBHW41Z0025772
Número de Chasis VIN: JN1UBHW41Z0025772
Número de motor: TD42228931
Modelo: Civilian



Procedencia
28/01/2015
08:10 a.m.



Marca: Nissan
Año: 2014
Color: Blanco con logos
Cilindro: 4,169 CC
G/W: 4,830 Kg
Peso bruto del vehículo: 5,325 Kg
Largo/Ancho/Alto: 717 x 228.5 x 328 Cm
Dimensión: 53.738 m³

Vehículo 3

Número de Chasis: JN1UBHW41Z0025787
Número de Chasis VIN: JN1UBHW41Z0025787
Número de motor: TD42229177
Modelo: Civilian
Marca: Nissan
Año: 2014
Color: Blanco con logos
Cilindro: 4,169 CC
G/W: 4,830 Kg
Peso bruto del vehículo: 5,325 Kg
Largo/Ancho/Alto: 717 x 228.5 x 328 Cm
Dimensión: 53.738 m³

Vehículo 4

Número de Chasis: JN1UBHW41Z0025789
Número de Chasis VIN: JN1UBHW41Z0025789
Número de motor: TD42229185
Modelo: Civilian
Marca: Nissan
Año: 2014
Color: Blanco con logos
Cilindro: 4,169 CC
G/W: 4,830 Kg
Peso bruto del vehículo: 5,325 Kg
Largo/Ancho/Alto: 717 x 228.5 x 328 Cm
Dimensión: 53.738 m³

Y con el fin de asegurar la administración, operación y mantenimiento de los vehículos adquiridos, lo cual es responsabilidad de la Dirección General de Protección Civil como Unidad Ejecutora Beneficiaria, en este acto el licenciado Jorge Antonio Meléndez López en nombre de la Dirección General de Protección Civil, Prevención y Mitigación de Desastres, da por recibido



materialmente el equipo donado, el cual se encuentra plenamente identificado y descrito en los documentos anexos a la presente acta. Se encuentran presentes como testigos del acto el licenciado Carlos Castaneda Magaña, Viceministro de Relaciones Exteriores, Integración y Promoción Económica; y la licenciada Ana Daisy Villalobos, Viceministra de Gobernación y Desarrollo Territorial.

En fe de lo anterior, firmamos todos en cuatro ejemplares originales, de igual valor y contenido, siendo todos igualmente auténticos.

Masataka Tarahara
Embajador del Gobierno del Japón

Lic. Jorge Antonio Meléndez López
Secretario para Asuntos de Vulnerabilidad y
Director General de Protección Civil

Testigos de Honor

Lic. Carlos Castaneda Magaña
Viceministro de Relaciones Exteriores,
Integración y Promoción Económica

Licda. Ana Daisy Villalobos
Viceministra de Gobernación
y Desarrollo Territorial



**DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL,
PREVENCION Y MITIGACION DE DESASTRES**



PARA : LIC. MOISES RODOLFO SERRANO,
Jefatura Control Patrimonial MIGOBDET
: LIC. FRANCISCO CUELLAR,
Jefatura Contabilidad MIGOBDET
: TEC. LUIS ALVARADO,
Encargado de Transporte Protección Civil

DE : LIC. RAUL CASTELLON,
GESTION ADMINISTRATIVA PROTECCION CIVIL

C.C. : LIC. BAUDILIO VENTURA,
Jefatura Administrativa Protección Civil

ASUNTO : DONATIVO 4 MICROBUSES GOBIERNO DE JAPON

FECHA : 28 DE OCTUBRE 2014



Atendiendo instrucciones REF-DFI-00/2014, de la manera más atenta informo a Ud. que el Gobierno del Japón y el Gobierno de El Salvador firmaron un Proyecto de Donación para el Mejoramiento de Equipo para la Gestión del Riesgo de Desastres, del cual recibimos 4 Centros de Operaciones Móviles (Microbuses Nissan "CIVILIAN") valorado cada uno en \$212,686.83 para un total de \$850,747.32, los cuales todavía están en las instalaciones del Grupo Q para revisión final antes de su traslado al COE Nejapa.

Para efectos del cierre contable del mes de Octubre 2014 se anexa copia básica de los 4 Nissan, quedando pendiente todo el proceso interno de matrícula e incorporación al Activo Fijo.

Atentamente,

ANEXOS:

- Copia de Franquicias Presidenciales autorizadas por la Dirección General de Aduanas
- Copias de Facturas en Yenes Japoneses y en Dólares USA
- Bill of Lading con número de chasis, motor, marca, modelo, año, color, otros
- Certificado de Origen de los Vehículos
- Copia de canje de notas entre los Gobiernos del Japón y El Salvador ratificado en todas sus partes por la Asamblea Legislativa el 23 de Mayo 2013 (pg.38)



SOLICITUD DE ORDEN DE FRANQUICIA ADUANERA DE IMPORTACION

07 OCT 2014

03 OCT 2014

F-117

Solicitud No. 526

30 SEP 2014

jueves, 25 de septiembre de 2014

Señor Director General de Aduanas Presente.

M. 0529754
0001263

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana de **MARITIMA ACAJUTLA** consignados a **SALVADOR SANCHEZ CEREN**

y amparados en la documentación adjunta

Factura comercial: DONACION

Guía aerea No.:

Conocimiento de embarque: YOK/AQJ-P1408013

Carta de porte No.:

Informe de mercaderías recibidas No.:

Nota de pedido no.:

ORIGINAL
Aduana Interventora

Marcas	números	bultos	clase	contenido
S/M	S/N	(1)	PIEZA	(VEHICULO EQUIPADO CON PIEZAS DE REPUESTOS, VIN No. JN1UBHW41Z0025769, MOTOR No. TD42228908, MODELO: CIVILIAN, MARCA: NISSAN, AÑO: 2014, COLOR: BLANCO CON LOGOS, CILINDRAJE C.C.: 4169 CC, que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION CIVIL PREV.Y MIT. DESAST
ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
ACUERDO EJECUTIVO NO.41 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 02/06/2014				
Factura No. SVIP-JP-02 de fecha 14/07/2014.				

(2)

NOTA: CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DEL JAPON, FIRMADO EL 20 DE MARZO DE 2013, PUBLICADO EN EL DIARIO OFICIAL DEL 24 DE MAYO DE 2013, EN EL TOMO No.399, No.94

(3)

LIC. JOSE MANUEL MELGAR HENRIQUEZ

Secretario Privado

interesado(s)

(4)

DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de - 6 OCT. 2014 de 20
AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.

Director General
Dirección General de Aduanas

(5)

ADUANA DE DE 20
SE HACE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría líquidada el de DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.

Administrador

F-117



SOLICITUD DE ORDEN DE FRANQUICIA ADUANERA DE IMPORTACION

30 SEP 2014

jueves, 25 de septiembre de 2014

Solicitud No.: 527
Señor Director General de Aduanas Presente.

07 00: 00: 2014
17-053957
Dirección General de Aduanas
reunido a las 10 Horas 24 Minutos

0001264

53957

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana de **MARITIMA ACAJUTLA** consignados a **SALVADOR SANCHEZ CEREN** y amparados en la documentación adjunta

Factura comercial: DONACION
Conocimiento de embarque: YOK/AQJ-P1408013
Informe de mercaderías recibidas No.:

Guía aérea No.:
Carta de porte No.:
Nota de pedido no.:

(1)

ORIGINAL
Aduana Interventora

Marcas	números	bultos	clase	contenido
S/M	S/N	(1)	PIEZA	(VEHICULO EQUIPADO CON PIEZAS DE REPUESTOS, VIN No. JN1UBHW41Z0025772, MOTOR No. TD42228931, MODELO: CIVILIAN, MARCA: NISSAN, AÑO: 2014, COLOR: BLANCO CON LOGOS, CILINDRAJE C.C.: 4169 CC.), que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION CIVIL PREV. Y MIT. DESAST
ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
ACUERDO EJECUTIVO NO.41 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 02/06/2014				
Factura No. SVIP-JP-02 de fecha 14/07/2014				

(2)

NOTA: CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DEL JAPON, FIRMADO EL 20 DE MARZO DE 2013, PUBLICADO EN EL DIARIO OFICIAL DEL 24 DE MAYO DE 2013, EN EL TOMO No. 399, No. 94.

(3)

LIC. JOSE MANUEL MELGAR HENRIQUEZ
Secretario Privado
Interesado(s)

(4)

DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de - 6 OCT 2014 de 20
AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.

Ing. Roberto Berrío
Subdirector General
Dirección General de Aduanas
SUBDIRECCION GENERAL
Director General

(5)

ADUANA DE de 20
SE HACE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría liquidada el de DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.

Administrador



SOLICITUD DE ORDEN DE FRANQUICIA ADUANERA DE IMPORTACION

07 OCT 2014

03 OCT 2014

30 SEP 2014

100-053958
jueves, 25 de septiembre de 2014

F-117

Solicitud No.: 528

Señor Director General de Aduanas Presente.

RESPONDENCIA
Dirección General de Aduanas

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral 0001265 del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana de MARITIMA ACAJUTLA SALVADOR SANCHEZ CEREN consignados a

y amparados en la documentación adjunta

Factura comercial: DONACION

Guía aérea No.:

Conocimiento de embarque: YOK/AQJ-P1408013

Carta de porte No.:

Informe de mercaderías recibidas No.:

Nota de pedido no.:

(1)

ORIGINAL
Aduana Interventora

Marcas	números	bultos	clase	contenido
S/M	S/N	(1)	PIEZA	(VEHICULO EQUIPADO CON PIEZAS DE REPUESTOS, VIN No. JN1UBHW41Z0025787, MOTOR No. TD42220177, MODELO: CIVILIAN, MARCA: NISSAN, AÑO: 2014, COLOR: BLANCO CON LOGOS, CILINDRAJE C.C.: 4,169 CC), que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION CIVIL PREV.Y MIT. DESAST
ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
ACUERDO EJECUTIVO NO.41 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 02/06/2014				
Factura No. SVIP-IP-02 de fecha 14/07/2014				

(2)

NOTA: CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DEL JAPON, FIRMADO EL 20 DE MARZO DE 2013, PUBLICADO EN EL DIARIO OFICIAL DEL 24 DE MAYO DE 2013, EN EL TOMO No. 399, No. 94

(3)

LIC. JOSE MANUEL MELGAR HENRIQUEZ

Secretario Privado
interesado(s)

(4)

DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de - 6 OCT. 2014 de 20
AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.

Ing. Gilberto Suria
Subdirector General
Dirección General de Aduanas



Director General

(5)

ADUANA DE DE 20
SE HACE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría liquidada el de DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.

Administrador



07 OCT 2014

03 OCT 2014

SOLICITUD DE ORDEN DE FRANQUICIA ADUANERA DE IMPORTACION

F-117

Solicitud No.: **529**
Señor Director General de Aduanas Presente.

30 SEP 2014

111-053953
jueves, 25 de septiembre de 2014

CORRESPONDENCIA
Dirección General de Aduanas
Asignación a los **10 Horas**
0001262

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana de **MARITIMA ACAJUTLA** consignados a **SALVADOR SANCHEZ CEREN** y amparados en la documentación adjunta

Factura comercial: **DONACION**
Conocimiento de embarque: **YOK/AQJ-P1408013**
Informe de mercaderías recibidas No.:

Guía aérea No.:
Carta de porte No.:
Nota de pedido no.:

(1) ORIGINAL Aduana Interventora

Marcas	números	bultos	clase	contenido
S/M	S/N	(1)	PIEZA	(VEHICULO EQUIPADO CON PIEZAS DE REPUESTOS, VIN No. JN1UBHW41Z0025789, MOTOR No. TD42229185, MODELO: CIVILIAN, MARCA: NISSAN, AÑO: 2014, COLOR: BLANCO CON LOGOS, CILINDRAJE C.C.: 4,169 CC), que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION CIVIL PREV.Y MIT. DESAST
ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
ACUERDO EJECUTIVO NO.41 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 02/06/2014				
Factura No. SVIP-JP-02 de fecha 14/07/2014				

(2)

NOTA: CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DEL JAPON, FIRMADO EL 20 DE MARZO DE 2013, PUBLICADO EN EL DIARIO OFICIAL DEL 24 DE MAYO DE 2013, EN EL TOMO No.399, No. 94.

(3)

LIC. JOSE MANUEL MELGAR HENRIQUEZ
Secretario Privado
(interesado(s))

(4)

DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de **6 OCT. 2014** de 20
AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.

Subdirector General
Dirección General de Aduanas

(5)

ADUANA DE de 20
SE HACE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría liquidada el de DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.

Administrador

SIRIUS CORPORATION
 Funato No.2, Bldg. 7F, 1-11-11 Kudam-Kita,
 Chiyoda-ku, Tokyo 102-0073, JAPAN
 TEL: +81-3-3511-7500 / FAX: +81-3-3511-7501



INVOICE

INVOICE No. SVIP-JP-02		Place and Date Tokyo, July 14, 2014		Ref. No. EJSV12-018-C2		Date January 28, 2014			
Consigned to Messrs. Dirección General de Protección Civil (DGPC) Mr. Jorge Melendez Director ADDRESS: Final 15 Ave. Norte y 9a Calle Poniente Torre del Ministerio de Gobernación, Centro de Gobierno, San Salvador, El Salvador Tel: +503-2527-7122/ 7128 E-mail: director@proteccioncivil.gob.sv									
Vessel GRAND PACE V.097		Shipping On or About August 20, 2014							
From Yokohama, Japan		To Acajutla, El Salvador		Project site name and address in El Salvador Centro de Operacion Nejapa: En Lotificacion las Americas 3 y 4, lote 7 y 8 Municipio de Nejapa (Calle paralela al relleno sanitario), Depto. De San Salvador					
Final Destination Project Site in Nejapa, El Salvador									
Marks and Nos.		Description		Qty		Unit Price		Amount	
Marks and Nos. are as per attached sheet		Japan's Grant Aid for Provision of Industrial Products (Non-Project Grant Aid 2012) Item No. 2 Operations Center Vehicle with Spare Parts Vehiculo de Centro de Operaciones con Piezas de repuesto -detail as per attached		4 units (472 pcs.)		¥22,119,430		¥88,477,720	
"The above mentioned Products were procured by JICS on behalf of the Government of El Salvador under the Japan's Grand Aid for Provision of Industrial Products (Non-Project Grant Aid 2012)"									
TOTAL : 4 Packages				CIP Project Site in El Salvador				¥88,477,720.- (Japanese Yen)	

SIRIUS CORPORATION

竹野保太郎

Team Leader

SIRIUS CORPORATION
 Puente No.2, Bldg. 7F, 1-11-11 Kodan-Kita,
 Chiyoda-ku, Tokyo 102-0073, JAPAN
 TEL: +81-3-3511-7500 / FAX: +81-3-3511-7501



INVOICE

INVOICE No. SVIP-JP-02		Place and Date Tokyo, July 14, 2014		Ref. No. EJSV12-018-C2		Date January 28, 2014	
Consigned to Messrs. Dirección General de Protección Civil (DGPC) Mr. Jorge Melendez Director ADDRESS: Final 15 Ave. Norte y 9a Calle Poniente Torre del Ministerio de Gobernación, Centro de Gobierno, San Salvador, El Salvador Tel: +503-2527-7122/ 7128 E-mail: director@proteccioncivil.gob.sv							
Vessel GRAND PACE V.097		Shipping On or About August 20, 2014					
From Yokohama, Japan		To Acajutla, El Salvador		Project site name and address in El Salvador Centro de Operación Nippon En Latinoamérica 3 y 4, lote 7 y 8 Municipio de Nejapa (Calle paralela al río de sanitario), Depto. De San Salvador			
Project Site in Nejapa, El Salvador							
Marks and Nos.	Description	Qty	Unit Price	Amount			
Marks and Nos. are as per attached sheet	Japan's Grant Aid for Provision of Industrial Products (Non-Project Grant Aid 2012) Item No. 2 Operations Center Vehicle with Spare Parts/ Vehículo de Centro de Operaciones con Piezas de repuesto -detail as per attached	4 (472 pcs.)	units USD 212,686.83	USD 850,747.32			
"The above mentioned Products were procured by JICS on behalf of the Government of El Salvador under the Japan's Grant Aid for Provision of Industrial Products (Non-Project Grant Aid 2012)"							
TOTAL: 4 Packages				CIP Project Site in El Salvador		USD 850,747.32 (US Dollar)	

Note: original CIP amount is JPY41,800,000. The conversion rate applied was USD1.00 = JPY 104.00

SIRIUS CORPORATION

竹野 健太郎
 Team Leader

Shipper
 SIRIUS CORPORATION
 FUNATO NO. 2, BLDG. 7E, 1-11-1 KUDAN-KITA,
 CHIYODA-KU, TOKYO 100-0073, JAPAN
 TEL: +81-3-3511-7500 / FAX: +81-3-3511-7501



B/L No.
 YOK/AQJ-P1408013

MULTIMODAL TRANSPORT BILL OF LADING

Consignee
 DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL (DGPC)
 MR. JORGE MELENDEZ
 ADDRESS: FINAL FB AVE. NORTE Y 9A CALLE PONIENTE TORRE DEL
 MINISTERIO DE GOBERNACION, CENTRO DE GOBIERNO, SAN SALVADOR
 EL SALVADOR TEL: +503-2527-7122/7128
 E-mail: Director@dirproteccioncivil.gob.sv

MARUZEN SHOWA UNYU CO.,LTD.
DUPLICATE

Received by the Carrier from the Shipper in apparent good order and condition unless otherwise indicated herein, the Goods, or the Container(s), or packages(s) said to contain the cargo herein mentioned, to be carried subject to all the terms and conditions appearing on the face and back of this Bill of Lading by the vessel named herein or any substitute at the Carrier's option and/or other means of transport, from the Place of Receipt or the Port of Loading to the Port of Discharge or the Place of Delivery shown herein and there to be delivered unto order or assigns. This Bill of Lading duly endorsed must be surrendered in exchange for the Goods or delivery order. In accepting this Bill of Lading, the Merchant agrees to be bound by all the stipulations, exceptions, terms and conditions on the face and back hereof and of the Carrier's applicable tariff, whether written, typed, stamped or printed, as fully as if signed by the Merchant, any local custom or privilege to the contrary notwithstanding, agrees that all agreements or freight engagement for and in connection with the Carriage of the Goods are superseded by this Bill of Lading.

Notify Party
 1) SAME AS CONSIGNEE
 2) LIC. RYNA ELIZABETH GARAY ARANIVA
 DIRECTORA GENERAL, COOPERACION PARA EL DESARROLLO
 MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
 CALLE EL PEDREGAL, BLVD. CANCELLERIA, CIUDAD MERLIOT,
 ANTIQUO GUSCATLAN, EL SALVADOR *

Party to contact for cargo release
 DACOTRANS DE CENTROAMERICA S. A.
 CALLE ARTURO AMBROGU 8 COLONIA ESCALON
 SAN SALVADOR, EL SALVADOR
 ATN : ANA MARIA SANTOS OPERATION MANAGER
 TEL: (503) 2530-3202, (503) 2530-3200

Pre-carriage by _____ **Place of Receipt** _____

Vessel GRAND PACE **Voy. No.** V.097 **Port of Loading** YOKOHAMA, JAPAN

Port of Discharge ACAJUTLA, EL SALVADOR **Place of Delivery** PROJECT SITE IN NE JAPA, EL SALVADOR

Final Destination (Merchant's reference only)

Container No. Seal No. Marks and Numbers	No. of Containers or Pkgs	Kind of Packages; Description of Goods	Gross Weight	Measurement
AS PER ATTACHED SHEET	4 PACKAGES (4 UNITS)	JAPAN'S GRANT AID FOR PROVISION OF INDUSTRIAL PRODUCTS (NON-PROJECT GRANT AID 2012) ITEM NO. 2 OPERATIONS CENTER VEHICLE WITH SPARE PARTS DETAILS AS PER ATTACHED SHEET	19,320.0 KGS	214.952 M3
* 3) JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION SYSTEM (JICS) SHINJUKU EAST BUILDING, 10-5, TOMIHISA-CHO, SHINJUKU-KU, TOKYO 162-0067 JAPAN AKIKO OMORI (MS.) / PROJECT MANAGER TEL +81-3-5369-7493 / FAX: +81-3-5369-7434 E-mail: omori_akiko@jics.or.jp				

Total number of Containers or other Packages or Units (in words) SAY: FOUR (4) PACKAGES ONLY.

Merchant's Declared Value (See Clauses 18 & 23): _____ **Note:** The Merchant's attention is called to the fact that according to Clauses 18 & 23 of this Bill of Lading, the liability of the Carrier is, in most cases, limited in respect of loss of or damage to the Goods.

Freight and Charges	Revenue Tons	Rate	Per	Prepaid	Collect
FREIGHT PREPAID AS ARRANGED					

Exchange Rate _____ **Prepaid at** TOKYO, JAPAN **Payable at** _____ **Place and Date of Issue** TOKYO, JAPAN **AUG. 21, 2014**

Total Prepaid in Local Currency _____ **No. of Original B(s)/L** FOUR (4) **In witness whereof, the undersigned has signed the number of Bill(s) of Lading stated herein, all of this tenor and date, one of which being accomplished, the others to stand void.**

Vessel GRAND PACE **Laden on Board the Vessel** _____ **Date** AUG 21, 2014 **As Carrier** MARUZEN SHOWA UNYU CO., LTD.
Port of Loading YOKOHAMA, JAPAN **By** *[Signature]* *[Signature]*

An enlarged copy of back clauses is available from the Carrier upon request. (TERMS CONTINUED ON BACK HEREOF) © JIFFA MODEL FORM (13-11)
 This document is protected by anti-counterfeiting measures.

Particulars furnished by Merchant. All descriptions contained herein considered unknown to the Carrier.

ATTACHED SHEET

B/L NO. YOK/AQJ-P1408013

1 UNIT
CHASSIS NUMBER (VIN NUMBER) : JN1UBHW41Z0025769
ENGINE NUMBER : TD42228908
MODEL : CIVILIAN
MARK : NISSAN MOTOR CO., LTD. / DAISHIN CO., LTD.
YEAR : 2014
COLOR : WHITE WITH LOGOS
CYLINDER C. C. : 4,169 CC
G/W : 4,830 KG
GROSS VEHICLE MASS : 5,325 KG
LWH : 717 X 228.5 X 328 CM
MEASUREMENT: 53.738M3

1 UNIT
CHASSIS NUMBER (VIN NUMBER) : JN1UBHW41Z0025772
ENGINE NUMBER : TD42228931
MODEL : CIVILIAN
MARK : NISSAN MOTOR CO., LTD. / DAISHIN CO., LTD.
YEAR : 2014
COLOR : WHITE WITH LOGOS
CYLINDER C. C. : 4,169 CC
G/W : 4,830 KG
GROSS VEHICLE MASS : 5,325 KG
LWH : 717 X 228.5 X 328 CM
MEASUREMENT: 53.738M3

1 UNIT
CHASSIS NUMBER (VIN NUMBER) : JN1UBHW41Z0025787
ENGINE NUMBER : TD42229177
MODEL : CIVILIAN
MARK : NISSAN MOTOR CO., LTD. / DAISHIN CO., LTD.
YEAR : 2014
COLOR : WHITE WITH LOGOS
CYLINDER C. C. : 4,169 CC
G/W : 4,830 KG
GROSS VEHICLE MASS : 5,325 KG
LWH : 717 X 228.5 X 328 CM
MEASUREMENT: 53.738M3

1 UNIT
CHASSIS NUMBER (VIN NUMBER) : JN1UBHW41Z0025789
ENGINE NUMBER : TD42229185
MODEL : CIVILIAN
MARK : NISSAN MOTOR CO., LTD. / DAISHIN CO., LTD.
YEAR : 2014
COLOR : WHITE WITH LOGOS
CYLINDER C. C. : 4,169 CC
G/W : 4,830 KG
GROSS VEHICLE MASS : 5,325 KG
LWH : 717 X 228.5 X 328 CM
MEASUREMENT: 53.738M3

2-1210-0335958

1. Exporter (Name, address, country) SIRIUS CORPORATION 1-11-11 KUDANKITA, CHIYODA-KU, TOKYO 102-0073 JAPAN		CERTIFICATE OF ORIGIN Issued by The Tokyo Chamber of Commerce & Industry Tokyo, Japan	
2. Consignee (Name, address, country) Dirección General de Protección Civil (DGPC) Mr. Jorge Melendez - Director ADDRESS: Final 15 Ave. Norte y 9a Calle Poniente Torre del Ministerio de Gobernación, Centro de Gobierno, San Salvador, El Salvador Tel: +503-2527-7122/ 7128 E-mail: director@proteccioncivil.gob.sv		* Print ORIGINAL or COPY ORIGINAL	
		3. No. and date of Invoice SVIP-JP-02 JULY 14, 2014	
		4. Country of Origin JAPAN	
5. Transport details FROM Yokohama, Japan TO San Salvador, El Salvador BY VESSEL GRAND PACE V.097 ON OR ABOUT August 20, 2014		6. Remarks	
7. Marks, numbers, number and kind of packages, description of goods MARKS AND NOS. AS PER ATTACHED SHEET(S) Japan's Grant Aid for Provision of Industrial Products (Non-Project Grant Aid 2012) Item No. 2 Operations Center Vehicle Spare Parts for Operations Center Vehicle -Details as per attached sheet(s)		8. Quantity 4 units 1 set (472 pcs.)	
9. Declaration by the Exporter The undersigned, as an authorized signatory, hereby declares that the above-mentioned goods were produced or manufactured in the country shown in box 4.		10. Certification The undersigned hereby certifies, on the basis of relative invoice and other supporting documents, that the above-mentioned goods originate in the country shown in box 4 to the best of its knowledge and belief.	
Place and Date: Tokyo AUGUST 19, 2014		The Tokyo Chamber of Commerce & Industry	
(Signature) 		 Satoru Ichinokawa	
(Name) Kentaro TAKENO		AUG 19, 2014	
		(No. Date, Signature and Stamp of Certifying Authority)	
		Certificate No.	

TOPPANFORMS 1-3 HIGASHISHINBASHI, MINATO-KU, TOKYO, JAPAN Japan CCT No. 1701-C



Micromercaderías y codificación en Nejapa
Protección Civil

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral 000126 del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana de MARITIMA ACAJUTLA consignados a SALVADOR SANCHEZ CEREN y amparados en la documentación adjunta:

Factura comercial: DONACION
Conocimiento de embarque: YOK/AQJ-P1408013
Informe de mercaderías recibidas No.:
Guía aérea No.:
Carta de porte No.:
Nota de pedido no.:

ORIGINAL Aduana Interventora

Marcas,	números	bultos	clase	contenido
S/M	S/N	(1)	PIEZA	(VEHICULO EQUIPADO CON PIEZAS DE REPUESTOS, VIN No. JN1UBHW41Z0025789, MOTOR No. TD42229185, MODELO: CIVILIAN, MARCA: NISSAN, AÑO: 2014, COLOR: BLANCO CON LOGOS, CILINDRAJE C.C.: 4,169 CC), que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION CIVIL PREV.Y MIT. DESAST
ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
ACUERDO EJECUTIVO NO.41 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 02/06/2014				
Factura No. SVIP-JP-02 de fecha 14/07/2014				

(2) NOTA: CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DEL JAPON, FIRMADO EL 20 DE MARZO DE 2013, PUBLICADO EN EL DIARIO OFICIAL DEL 24 DE MAYO DE 2013, EN EL TOMO No.399, No. 94.

(3) 
LIC. JOSE MANUEL MELGAR HENRIQUEZ
Secretario Privado
(interesado(s))
31.3.06.1.09.004.004

(4) DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de 6 OCT. 2014 de 20.
AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.
Ing. 
Subdirector General
Dirección General de Aduanas

Director General

(5) ADUANA DE DE 20
SE HACE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría liquidada el de DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.
Administrador

2014 ⁰⁵⁻⁹¹⁵⁹ jueves, 25 de septiembre de 2014

Aduanas Presente.

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral 0001263 del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana de **MARITIMA ACAJUTLA** consignados a **SALVADOR SANCHEZ CEREN**

y amparados en la documentación adjunta

Factura comercial: **DONACION**
Conocimiento de embarque: **YOK/AQJ-P1408013**
Informe de mercaderías recibidas No.:

Guía aérea No.:
Carta de porte No.:
Nota de pedido no.:

ORIGINAL
Aduana Interventora

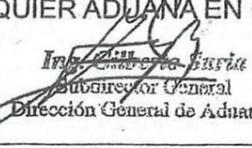
(1)	Marcas	números	bultos	clase	contenido
	S/M	S/N	(1)	PIEZA	(VEHICULO EQUIPADO CON PIEZAS DE REPUESTOS, VIN No. JN1UBHW41Z0025769, MOTOR No. TD42228908, MODELO: CIVILIAN, MARCA: NISSAN, AÑO: 2014, COLOR: BLANCO CON LOGOS, CILINDRAJE C.C.: 4169 CC), que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION CIVIL PREV.Y MIT. DESAST
	ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
	ACUERDO EJECUTIVO NO.41 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 02/06/2014				
	Factura No. SVIP-JP-02 de fecha 14/07/2014 .				

(2) NOTA: CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DEL JAPON, FIRMADO EL 20 DE MARZO DE 2013, PUBLICADO EN EL DIARIO OFICIAL DEL 24 DE MAYO DE 2013, EN EL TOMO No.399, No.94

(3) 
LIC. JOSE MANUEL MELGAR HENRIQUEZ
 Secretario Privado
 Interesado(s)

C/31.3.06.1.09.001-004
003
N - 6995

(4) DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de - 6 OCT. 2014 de 20
AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.

(5) 
Subdirector General
Dirección General de Aduanas

Director General

ADUANA DE
SE HACE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría liquidada el de
DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.

Administrador

53957

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana MARITIMA ACAJUTLA SALVADOR SANCHEZ CEREN consignado

y amparados en la documentación adj

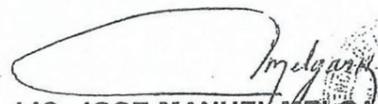
Factura comercial: DONACION
 Conocimiento de embarque: YOK/AQJ-P1408013
 Informe de mercaderías recibidas No.:

Guía aérea No.:
 Carta de porte No.:
 Nota de pedido no.:

ORIGINAL
 Aduana Interventora

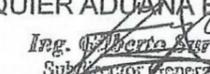
(1)	Marcas	números	bultos	clase	contenido
	S/M	S/N	(1)	PIEZA	(VEHICULO EQUIPADO CON PIEZAS DE REPUESTOS, VIN No. JN1UBHW41Z0025772, MOTOR No. TD42228931, MODELO: CIVILIAN, MARCA: NISSAN, AÑO: 2014, COLOR: BLANCO CON LOGOS, CILINDRAJE C.C.: 4169 CC.), que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION CIVIL PREV. Y MIT. DESAST
	ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
	ACUERDO EJECUTIVO NO.41 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 02/06/2014				
	Factura No. SVIP-JP-02 de fecha 14/07/2014				

(2) NOTA: CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DEL JAPON, FIRMADO EL 20 DE MARZO DE 2013, PUBLICADO EN EL DIARIO OFICIAL DEL 24 DE MAYO DE 2013, EN EL TOMO No. 399, No. 94.

(3) 
LIC. JOSE MANUEL MELGAR HENRIQUEZ
 Secretario Privado
 Interesado(s)

09.001
N-6292

DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de - 6 OCT 2014 de 20
 AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.

Ing. 
 Subdirector General
 Dirección General de Aduanas
 Director General

ANA DE de 20
 DE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría líquidada el de DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.
 Administrador

De conformidad con las disposiciones legales cuyas referencias se citan en el numeral 00012 del regimen de franquicias que aparece al reverso de esta solicitud ruego a Ud. se sirva autorizar la importación de los artículos o materiales abajo descritos, los cuales se encuentran en la aduana MARITIMA ACAJUTLA consignados y amparados en la documentación adju

Factura comercial: DONACION
 Conocimiento de embarque: YOK/AQJ-P1408013
 Informe de mercaderias recibidas No.:

Guía aerea No.:
 Carta de porte No.:
 Nota de pedido no.:

(1)

ORIGINAL Aduana Interventora

Marcas	números	bultos	clase	contenido
S/M	S/N	(1)	PIEZA	(VEHICULO EQUIPADO CON PIEZAS DE REPUESTOS, VIN No. JN1UBHW4120025787, MOTOR No. TD42229177, MODELO: CIVILIAN, MARCA: NISSAN, AÑO: 2014, COLOR: BLANCO CON LOGOS, CILINDRAJE C.C.: 4,169 CC), que será utilizado en los programas que desarrolla la DIRECCION GRAL PROTECCION C PREV.Y MIT. DESAST
ART.106 DE LAS DISPOSICIONES GENERALES DE LA LEY DE PRESUPUESTO.				
ACUERDO EJECUTIVO NO.41 DADO EN CASA PRESIDENCIAL EL 02/06/2014				
Factura No. SVIP-JP-02 de fecha 14/07/2014				

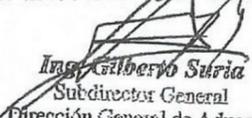
(2) NOTA: CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DEL JAPON, FIRMADO EL 21 MARZO DE 2013, PUBLICADO EN EL DIARIO OFICIAL DEL 24 DE MAYO DE 2013, EN EL TOMO No. 399, No. 94

(3)

.002

LIC. JOSE MANUEL MELGAR HENRIQUEZ
 Secretario Privado
 interesado(s)

(4) DIRECCION GENERAL DE ADUANAS: San Salvador, de - 6 OCT. 2014 de 20
 AUTORIZADO. LA PRESENTE SURTIRA EFECTO EN CUALQUIER ADUANA EN QUE SE ENCUENTREN LOS ARTICULOS O MATERIALES.


 Inga Gilberto Suria
 Subdirector General
 Dirección General de Aduanas


 DIRECCION GENERAL DE ADUANAS
 SUBDIRECCION GENERAL
 Director General

(5) ADUANA DE de 20
 SE HACE CONSTAR: que en la Póliza de Importación de Franquicia de Categoría líquidada el de
 DE 20 fueron registrados los artículos comprendidos en la presente orden.
 Administrador